प्रकाशन क्रमांक.....

हिन्दी-भतरी शब्दकोश

2015-16

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, रायपुर
(छ.ग.)

प्रकाशन क्रमांक.....

हिन्दी-भतरी शब्दकोश

वर्ष – 2015–16

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान,
रायपुर (छ.ग.)

मंत्री

छ.ग. शासन

आदिमजाति तथा अनुसूचित जाति

विकास, पिछड़ा वर्ग एवं अल्पसंख्यक विकास

विभाग रायपुर (छ.ग.)

केदार कश्यप

मंत्री

–: संदेश :–

छत्तीसगढ़ राज्य विशिष्ट जनजातीय सांस्कृतिक विविधता वाला क्षेत्र है। राज्य के जनजातियों के रीति–रिवाजों, त्यौहारों के साथ–साथ उनकी बोली भाषा एक विशिष्ट पहचान है। राज्य के चहुमुखी विकास के साथ–साथ स्थानीय जनजातीय संस्कृति को भी भावी पीढ़ी के लिये विरासत के रूप में सहेजना हमारा ध्येय एवं दायित्व है। जन सामान्य को स्थानीय जनजातीय बोली के साथ परिचय कराना, उनसे संवाद स्थापित कराना, उनकी बोली को प्रचारित–प्रसारित कराना उनके संरक्षण एवं संवर्धन के उद्देश्य से अति महत्वपूर्ण प्रतीत होता है ताकि जनजातीय क्षेत्रों में पदस्थ मैदानी अमले के द्वारा राज्य शासन द्वारा संचालित विकासीय योजनाओं के प्रचार–प्रसार एवं आपसी सहयोग से सहजता से विभिन्न कार्य संपादित करने हेतु उनकी ही स्थानीय बोली में संवाद स्थापित किया जा सके।

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, छत्तीसगढ द्वारा बस्तर संभाग में बोली जाने वाली भतरी बोली के संदर्भ में ***"हिन्दी–भतरी शब्दकोश"*** तैयार की गई है, जो निःसंदेह बोली के संरक्षण, अधिकारियों/कर्मचारियों, शिक्षाविद्, विद्यार्थियों एवं अनुसंधानकर्ताओं हेतु उपयोगी होगी। संस्थान का यह प्रयास सराहनीय है।

शुभकामनाओं सहित!

केदार कश्यप

मंत्री

टी. राधाकृष्णन
आई.ए.एस.

संचालक
आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण
संस्थान, रायपुर (छ.ग.)

प्राक्कथन

छत्तीसगढ़ राज्य हेतु भारत सरकार द्वारा 42 जनजातीय समुदाय एवं उसकी उपजातियों को संविधान के अनुच्छेद 342 के अंतर्गत सूचीबद्ध करते हुये अनुसूचित जनजाति मान्य किया गया है। भारत सरकार एवं राज्य शासन द्वारा अनुसूचित जनजातियों के विकास हेतु अनेक विकासीय योजनाएँ संचालित की जा रही है। मैदानी अमले के रूप में अधिकारी/कर्मचारी जनजातीय क्षेत्रों में पदस्थ किये गये हैं जिनका सीधा संबंध क्षेत्र में निवासरत जनजातीय समुदायों से होता है। शासकीय योजनाओं के क्रियान्वयन, स्थानीय लोगों से संवाद स्थापित करने एवं योजनाओं को उनके मध्य प्रचारित–प्रसारित करने में स्थानीय बोली एक सशक्त माध्यम है। साथ ही आधुनिक शिक्षा पद्धति, शहरीकरण, अन्य संस्कृति के संपर्क आदि के प्रभाव के कारण भी जनजातियों की मूल बोली का ह्रास हो रहा है, अतः उनकी बोली को भी संरक्षित किया जाना आवश्यक है।

भारत सरकार, जनजातीय कार्य मंत्रालय की राज्यों में निवासरत विभिन्न जनजातीय समुदायों में प्रचलित उनकी स्थानीय बोली के संरक्षण एवं संवर्धन की मंशानुसार संस्थान द्वारा भी उनकी बोली पर आधारित वार्तालाप निर्देशिका एवं शब्दकोश तैयार किये जाने संबंधी कार्य प्रारंभ किया गया है।

उक्त तारतम्य में संस्थान की बस्तर संभाग स्थित क्षेत्रीय इकाई जगदलपुर के श्री एम. एल. पंसारी, अनुसंधान अधिकारी के मार्गदर्शन में उनके सहयोगियों के द्वारा ***"हिन्दी–भतरी शब्दकोश"*** तैयार की गई है।

मैं, आशा करता हूँ कि यह शब्दकोश मैदानी अमलों में पदस्थ शासकीय अधिकारी/कर्मचारी, शैक्षणिक संस्थाओं, अनुसंधानकर्ताओं आदि को स्थानीय लोगों से संवाद स्थापित करने में महत्वपूर्ण भूमिका का निर्वहन करेगी।

टी. राधाकृष्णन
संचालक

—: प्रस्तावना :—

छत्तीसगढ़ राज्य का गठन पूर्ववर्ती मध्यप्रदेश राज्य को विभाजित कर 01 नवम्बर वर्ष 2000 को किया गया है। जनगणना 2011 के अनुसार छ.ग. राज्य की कुल जनसंख्या का 30.62 प्रतिशत भाग अनुसूचित जनजातियों का है। राज्य की विभिन्न अनुसूचित जनजातियां अपनी विशिष्ट लक्षणों, बोली, रीति–रिवाज एवं संस्कृति के कारण अपनी विशिष्ट पहचान प्रदर्शित करती है।

छत्तीसगढ़ राज्य हेतु 42 जनजातीय समुदायों एवं उनकी उपजातियों को भारत सरकार द्वारा अधिसूचित किया गया हैं। छत्तीसगढ़ राज्य की जनजातीय समुदाय को राज्य के भौगोलिक मानचित्र की दृष्टि से उत्तर आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र, मध्य आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र एवं दक्षिण आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र में वर्गीकृत किया जा सकता है। प्रत्येक आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र में भिन्न–भिन्न जनजातियां निवासरत है। सामान्यतः प्रत्येक जनजातियों की अपनी एक विशिष्ट बोली होती है, जिसके माध्यम से वह जनजातीय समुदाय अपने परिवार एवं समुदाय के सदस्यों के साथ दैनिक रूप से संवाद स्थापित करता हैं। चूंकि जनजातीय समाजों में बाह्यगमन की प्रवृत्ति प्रायः कम होती है तथा वे अपने परिवेश में उपलब्ध संसाधनों पर जीवनयापन करते है। जिससे वे बाह्य संस्कृति के आचार–विचार, भाषा–बोली आदि से भली–भांति परिचित नहीं होते है। जिसके कारण विभिन्न शासकीय योजनाओं, शासकीय कार्य, शैक्षणिक गतिविधियों को आपेक्षित रूप से परस्पर क्रियान्वित करने एवं स्वीकार करने की गति धीमी दिखाई पड़ती है। बहुधा क्षेत्र में पदस्थ शासकीय

अधिकारियों / कर्मचारियों को उनकी भाषा / बोली का ज्ञान नहीं होता है अतएव शासकीय योजनाओं का प्रभावशाली ढंग से प्रचार–प्रसार भी नही हो पाता है और न ही सतही तौर पर उनका क्रियान्वयन हो पाता है। अतः शासन का ध्येय यह भी है कि, जनजातीय समुदाय द्वारा प्राचीन काल से बोली जा रही उनकी विशिष्ट बोलियों को प्रलेखीकृत कर आगामी पीढ़ी के लिए उनका संरक्षण एवं संवर्धन करते हुए बाह्य अथवा अन्य समाजों को परिचित कराना भी है; जिससे शासकीय योजनाओं एवं क्रियाकलापों के क्रियान्वयन एवं स्वीकार्यता में वृद्धि हो सके।

पृष्ठभूमि :

डॉ ग्रियर्सन द्वारा छत्तीसगढ़ क्षेत्र में बोलियों के स्वरूप का आधार भौगोलिक एवं जातिगत रूप से माना गया है। खल्हाटी और सरगुजिया बोली छत्तीसगढ़ के भौगोलिक या क्षेत्रीय आधारों का रूप बताया गया हैं। जबकि जाति विशेष द्वारा बोली जाने वाली बोलियों जैसे – कलंगा, बिंझवारी, बैगानी बोलियों का आधार जातिगत बताया है। (डॉ कान्तिकुमार जैन, 2011 : प्रथम संस्करण 1969)

भाषाविद् डॉ सुनिति कुमार चाटुज्या, डॉ बाबूराम सक्सेना जैसे विद्धान भारत में चार भाषा परिवारों यथा आस्ट्रिक या दक्षिण या निषाद परिवार, द्रविड परिवार, इंडो–यूरोपीय अथवा आर्य एवं भोतचीन या मंगोल या किरात भाषा परिवार की बोलियों की उपस्थिति को स्वीकार करते है। तथा छत्तीसगढ़ राज्य के संबंध में निषाद परिवार अन्तर्गत कुर्कू, खरिया, खेरबारी और उसकी उपबोलियां (संथाली,

मुंडारी, कोलाली) गदबा, शबर एवं अन्य, द्रविड परिवार अन्तर्गत कुरूख या उरांव, गोंडी और उसकी उपबोलियां, दोरली, परजी एवं अन्य तथा आर्य परिवार के अन्तर्गत भतरी और उसकी उपबोलियां, छत्तीसगढ़ी और उसकी उपबोलियां एवं अन्य भाषा एवं बोलियां विद्यमान है। (डॉ कान्तिकुमार जैन, 2011 : प्रथम संस्करण 1969)

भारत सरकार जनजातीय कार्यमंत्रालय द्वारा वर्ष 2014–15 हेतु संस्थान की वार्षिक कार्ययोजना को स्वीकृति प्रदान की गयी है जिसमें संस्थान द्वारा राज्य के अनुसूचित जनजातियों की भाषा–बोली के संरक्षण एवं संवर्धन के उद्देश्य से वार्तालाप निर्देशिका, व्याकरण एवं शब्दकोष तैयार किये जाने का कार्य सम्मिलित किया गया है। जिसके तारतम्य में छ.ग. राज्य के दक्षिण आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र की प्रमुख अनुसूचित जनजाति भतरा द्वारा बोली जाने वाली हिन्दी–भतरी शब्दकोष तैयार किये जाने का कार्य संस्थान की क्षेत्रीय ईकाई जगदलपुर (बस्तर) द्वारा किया गया हैं।

भतरा जनजाति छत्तीसगढ़ राज्य के बस्तर जिले में पायी जाती है। भारत की जनगणना 2011 अनुसार छत्तीसगढ़ राज्य में भतरा अनुसूचित जनजाति की जनसंख्या 2,13,900 है। भतरा जनजाति के पूर्वज बस्तर के राजा के पास सेवक के रूप में कार्य करते थे। राजा की पहरेदारी एवं घरेलु काम–काज में राजा के काफी विश्वास पात्र हुये करते थे। जिससे इन्हे राज महल में भत्तरी भी कहा जाता था। जो कालांन्तर में भतरा कहलाये। बस्तर व दण्डकारण्य क्षेत्र में आदिकाल से इनका निवास रहा है। पीत भतरा, अमनीत भतरा एवं सान भतरा इस जनजाति की उपजातियां है। जिनमें पीत भतरा स्वयं

को समाजिक स्तरीकरण में अन्य उप जातियों से उच्च मानते है। इनके गोत्र या गोत्रनाम कश्यप, मोहरे, बघेल, नाग एवं कोरमी आदि है इनके गोत्र टोटेमिक होते है। भतरा जनजाति के प्रमुख देवी/देवता ठाकुर देव, बुड़ा बाबा, परदेसिन माता, दन्तेश्वरी, बुढ़ी माई आदि है।

करमा, गौरा गीत, रहस आदि इनकी लोक कलाएं प्रचलित है। भतरा जनजाति इण्डो–आर्यन भाषा परिवार की भतरी बोली बोलते है। डॉ कांति कुमार की कृति छत्तीसगढ़ी बोली व्याकरण और कोश के अनुसार भतरी बस्तर के भतरा लोगों की बोली है भतरी का क्षेत्र विस्तार जगदलपुर तहसील के पूर्वोत्तर में है। भतरी पर एक ओर हल्बी का प्रभाव है और दूसरी ओर उड़िया का । डॉ ग्रियर्सन ने भतरी को उड़िया की अर्थात् विशुद्ध बोली माना है। भतरी की उप बोलिया कुनबुचिया, बुचिया अथवा मुचिया कहलाती है। जो उड़ीसा के सीमावर्ती क्षेत्रों में प्रायः बोली जाती है।

उपरोक्त दृष्टिगत आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान द्वारा दक्षिण आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र की अनुसूचित जनजाति भतरा द्वारा बोली जाने वाली भतरी बोली के संदर्भ में हिन्दी–भतरी शब्दकोश तैयार की गयी है।

——000——

शब्दकोश

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, क्षेत्रीय इकाई बस्तर संभाग जगदलपुर (छ.ग.)

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
1.	अभी	ऐबे
2.	अब	अबर
3.	अपेक्षा	दुसर बिती
4.	अपने	आपना
5.	अनाज	अनाज (धान, कोदा, मंडीया)
6.	अपराध	आपत
7.	अलग–अलग	आऊर–आऊर
8.	अपना पेड़ का खुट	आपना गछर खुट
9.	अधिक शराब	आगर मंद
10.	अलावा	अमती
11.	अच्छे	नंगत
12.	अन्य	दूसर
13.	अण्डे	गार
14.	अपराधी	सगनाहा
15.	अनूप	अनुप नाव र पीला
16.	अचानक	उधापड़े
17.	अकल	बुधि
18.	अच्छा	नंगत
19.	अपने पंख मे लगा लिया	आपना पाक्टी ने खोचला
20.	अपने आप	आपने
21.	अंधेरा	आंधार
22.	अंगुर	अंगुर पाक

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
23.	आंएगे	आयबाय
24.	आंखे	आंखी
25.	आंखे बंद	आंखी लिमटीकरी
26.	आये थे	आई रएत
27.	आया	आयला
28.	आने से	आयबा
29.	आते हैं	आऊआत
30.	आया हूँ	आयली आचीं
31.	आ जायेंगे	आयबाय
32.	आ रहे हैं	आयबाआत
33.	आऊंगा	आयबी
34.	आनी चाहिए	आयबार आय
35.	आने	आयके
36.	आओ	आसा
37.	आराम	अस्तिर
38.	आपस	लगे–लगे
39.	आज	आजी
40.	आवाज	हागदेबार
41.	आई, आया	आयला (दोनो के लिए)
42.	आये हो	आयलाआस
43.	आओ	आसा
44.	आना	आसा

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
45.	आम	आमा
46.	आए	आयलास
47.	आवाज	गरजन
48.	आवश्यक	जरूरी आय
49.	आए	आयलास
50.	आसपास	लगे–लगे
51.	आदमी मन	मनुक
52.	आबादी	रबा जागा
53.	आ जा राजा	आव काय राजा
54.	आजादी मत छिनना	बंदी ना बानाआ
55.	आठ पैरो वाला मकड़ी मिला	आठ गोड़ मिरला बिती माकड़ा
56.	आश्चर्य चकित	भकवा होईजीबार
57.	आम रसीले	रसरसा आमा
58.	आसमान	सरग
59.	आराम	बिसायबार
60.	ओर	बाटे
61.	ओखली में धान	कोटन थाने धान
62.	और	आऊर
63.	औरत	बायले
64.	औरत / स्त्री	बायले
65.	इनको	एमनके
66.	इनके	एमनर

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
67.	इसी को बोलते है	एकीई बलुआत
68.	इस	इ
69.	इकट्ठी '	रूंडायबार
70.	इतवार	रयवार
71.	इसकी	एतार
72.	इमली	तेतंर
73.	इधर उधर	एबाटे हांयबाटे
74.	ईख	डांडा
75.	उड़ीसा प्रदेश	ओड़ियान
76.	उन लोग	हांय मन
77.	उस	हांय
78.	उन लोगों का	हांय मन र
79.	उसको	हांके
80.	उससे	हांतार लगले
81.	उस	हांके
82.	उस समय	अड़दांय
83.	उन्ही	हांई
84.	उसी लिए	हांई काजे
85.	उन्होंने	हांयमन
86.	उनके	हायंमनर
87.	उसे	ताके
88.	उन्हें	हायंमन के

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
89.	उतना समय	अड़क दांय
90.	उसकी	हांतार लगले
91.	उन	हांय
92.	उन लोगो का	हांय मनर
93.	उत्साह के साथ	हरीके संगे
94.	उपजाउ	खुबे उबज
95.	उड़ेल	रोकाय
96.	उगाते	रोपुआत
97.	उसके बाद	तेबे
98.	उम्र	उमर
99.	उसकी	हांतार
100.	उधार	उदार
101.	उपज	उबज
102.	उड़ती	उड़ल
103.	उगा	जागल
104.	उजाला	उजर
105.	उछल कुद	नाचा डोंगा
106.	उदासी	मुरूसनाय
107.	उपयोग	काम ने आयबार
108.	उपाय सोचने लगे	उवाट करके
109.	ऊपर	उपरे
110.	उन	हांय

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
111.	ऊचें	डेंग
112.	ऊचॉई	गोठक
113.	एक गटठा लकड़ी	गोटोक भारा दारू
114.	एक	गोटोक
115.	एकही	गोटोकी
116.	एक जंगली फुलदार झाड़ी	गोटोक झार र फुलरला गद्दा
117.	एफ.आई.आर	पुलीस ने रपट
118.	एक काली सी	गोटोक करिया अमता
119.	ऐसा / ऐसी	असनी
120.	ऐनक	चश्मा
121.	कर	करबार
122.	कहो	आले बला
123.	कहते है	बलुआत
124.	कमरा	बाखरा
125.	कपड़ा	फटई
126.	कपड़ा पहनने का विशेष ढ़ग / प्रकार	गाती
127.	कटा	गोंदला
128.	करते	करबार
129.	कहॉ	बलला
130.	कहॉ	कोन थाने / कोन बाटे / कोन लगे
131.	करना	करबार

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
132.	कसम	किरिया
133.	कभी	केबे
134.	करो	करा
135.	करेगा	करसी
136.	कब हुआ	केबे होयला
137	कहाॅ	केने
138.	कल	काली
139.	करना	करबार
140.	कड़ाही / पतीली	कुण्डरी / पातरी
141.	कब	केबे
142.	करते हैं	करूआत
143.	करता हूँ	करूआंय
144.	करना	करबार
145.	कार्य	बूता
146.	कटाया	कटायलाय
147.	कानून	निआंव
148.	कहो	बला / सांगा
149.	कसम	किरीया
150.	कब तक	केबले
151.	करके	करीकरी
152.	करता है	करू आय
153.	कार्यवाही	बुता करबार

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
154.	कहां	केने
155.	कपाट	बेसी
156.	कब से	केबले
157.	कमी	घाटा
158.	कठिनाई से	लटे–पटे
159.	कत्ल किया हो	मारला आचे / मारलाबीता
160.	कत्ल	पुजबार
161.	कर्करा	कान गिर गिर
162.	कभी – कभी	केबे – केबे
163.	कबुतर	परेंया
164.	कमल	कमल र फुल
165.	काम	बूता
166.	कविता	गित गोविंद (कविता)
167.	करती हूँ	करबी आचीं
168.	कहावत	कहका
169.	कांवर	कावड़
170.	का	र
171.	काटा	गोंदबार
172.	काटते है	गोंदूआत
173.	काटता है	गोंदूआय
174.	काटना	गोंदबार
175.	का	र

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
176.	कार्य	बुता
177.	कास्त	कमानी
178.	कापस	रूई
179.	कान	कान
180.	काली बिल्ली	करेया बिलई
181.	के	चो
182.	कैसा	कसन
183.	कौन	कोन
184.	के लिये	काजे
185.	कैसा	कसन
186.	केला	केरा
187.	को	के
188.	कोई	कोनि
189.	कौआ	कांवरा
190.	कोयल	कोयली
191.	कौन है	कोन आय
192.	कोटवार	कतवाल
193.	कोदो	कोदा
194.	कोयला	कोयला
195.	कोमल	गुलगुला
196.	कौओ के बीच	कांवरा मन र मंजी
197.	कौआ नही बन जाता	कावंरा ना होये

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
198.	कीचड़	चिखल
199.	की	के
200.	किसान	खेतीहार
201.	किया	करला
202.	किस	कायबीती
203.	किसने	कोन
204.	किसी	कोनी
205.	किया है	करला आचास
206.	कितना	कतक
207.	किसके / किसको	कार / काके
208.	किसी का	काहांरी
209.	किसको	काके
210.	कितने	कतक
211.	किताब	किताप
212.	कितनी है	कतक आय
213.	किसके	कार
214.	किसमें	कायने
215.	किलो	किलो
216.	कितने	कितलो
217.	किलोमीटर	मील
218.	किमत	मोल
219.	किंतु	मांतर

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
220.	किरणों	बेर'र उजर
221.	किनारे – किनारे	रेटे – रेटे
222.	कूप	बीच झारे
223.	कॅूं कॅूं कॅूं	कॅूं कॅूं कॅूं
224.	कुंऐ	चुंआ
225.	कुदाली	गैंती
226.	कुम्हार का बनाया	कुम्हार र बनायला बीती
227.	क्यों	कसन
228.	क्या	काय
229.	कुटते है	कांडुआत
230.	कुटम्ब परिवार	कुटुम
231.	कुवॉर का महीना	कुऑर
232.	कुटा जाता है	कांडू आत / कुटु आत
233.	कुर्की	कुर्की / कुरकी
234.	कुटकी	सिकमा / चिकमा / कोदा
235.	कुल्हाड़ी	टंगेया
236.	कुत्ता	कुकुर
237.	कुदो	डोगाआ
238.	कुछ	खिंडिक
239.	कुछ नही था	कई ना रये
240.	क्या	काम / कसन
241.	क्यों	कायकाजे

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
242.	क्या बतलाये	काय सांगलिस
243.	क्यारी – क्यारी	डोली – डोली
244.	कैसा	कसन
245.	कर्मचारियों	काम करतो बिता
246.	कंपकंपा कर	थर–थरके
247.	कॉपने	थर थरून बाती
248.	खट्टी	टिरका
249.	खरगोश	लमाह
250.	खर्च	खरचा
251.	खदीदते है	घेनूआत
252.	खरीददार	घेनू बीता / घेनबाबीता
253.	खरीद	घेनबार
254.	खरीदी	घेनला
255.	खरीदना	घेनबार
256.	खरीदकर	घेनीकारी
257.	खाया	खायला
258.	खाएँ	खॉयबार आय / खाऊं
259.	खाओ	खाआ
260.	खाकर	खाईकरी
261.	खाना	खायबा टा (भात)
262.	खाली	फोकाहा
263.	खाये	खायलाय

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
264.	खानपान	खायबार पिईबार
265.	खाद	खत
266.	खाओगे	खाउ आस
267.	खीर	खीर भात
268.	खिले	बिगरला
269.	खिलौने	खेलतो बिती जीनीस
270.	खिड़की	खिड़की
271.	खिचकर	झिकीकरी
272.	खिलौना	पुतरी / खेलबा टा
273.	खूब	खुबे
274	खुशी	हरिक
275.	खुंखार	खुबे रिस
276.	खुदाई	खोड़बार
277.	खुले	मेल / उद्याड़ा
278.	खेलते खेलते	खेलु–खेलु
279.	खेती किसानी	खेती किसानी
280.	खेलने	खेलके
281.	खेती	खेती / बेड़ा
282.	खोदिए	बोड़ा
283.	खोल	उधाड़
284.	खट – खट	ढक – ढक
285.	गया	गला

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
286.	गये	गलाय
287.	गया हूँ	गली आची
288.	गये हो	गली आस
289.	गई	गला
290.	गर्जना के साथ	गरजन संगे
291.	गड़ाना	खोंचबार
292.	गन्ने	डांडा
293.	गमला	गमला
294.	गरम	तपला
295.	गदगद	हरीक हरीक
296.	गरम कपडा	उसुम फटीई
297.	गलियों	बाट–घाट / कानी बाट
298.	गावें वाले	गांवरिया
299.	गाना गाने	गित् गाय के
300.	गाय	गाय
301.	गाजर	गाजर
302.	गाओ	गाआ
303.	गीत	गीत
304.	गिनाओ	गिनाआ
305.	गिनना	हिसाप
306.	गुड	गुर
307.	गुस्सा	रीस

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
308.	गले	टोडरा
309.	गोंद	लासा
310.	गोला	गोलाई
311.	गांजा	गंज़ई / कुकड़ा
312.	गंदी	खराप
313.	गॉव / ग्राम	गॉव
314.	घर	घरे
315.	घड़वा	घड़वा
316.	घर ऑगन	घर–दुआर
317.	घर में	घरे
318.	घडी	घडी
319.	घर में औरत कुटे	बायलेमन घरे कुटलाय
320.	घायल	मुरछा
321.	घालय पक्षी	मुरछागला चेड़े
322.	घुल गया	बिरला
323.	घुमेंगें	बुलबु
324.	धुम मचाती	हरिक उदीम ने
325.	घुमाते	बुलायबार / किंदराय बार
326.	घुल जाना	बिलीजीबार
327.	घेर लो	छेकी दियास
328.	घंटी वाली गाडी	टिगों बिती गाडी
329.	घी	घिव

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
330.	चर रही है	चरसी आचे
331.	चढ़ाकर	चेगायकरी
332.	चढ़ना	चेगबार
333.	चढ़	चेग
334.	चलता है	हिंडुआय
335.	चलाते है / हांकते है	फांदुआत
336.	चलाने	हिंडायके
337.	चलना	हिंडबार
338.	चलो	जों
339.	चरवाहा	धोरई
340.	चढ़े	चेगलाय
341.	चली – चली	हिंडी – हिंडी
342.	चहकना	हरिक ने बाय बिकल होयबार
343.	चन्द्रमा	जोन
344.	धरती	माटी / भूंई
345.	चरखा	सुत गातबा बिती
346.	चार	चार
347.	चारागाह	जनवार चरायबा भुंई
348.	चाहो तो	भायले
349.	चालू करना	मुरायबार
350.	चालू किया	मुरायला
351.	चाहिए	जरूरत आचे

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
352.	चारो दिशा	चारो दिग
353.	चाय	चाहा
354.	चांवल	चाऊर
355.	चारो तरफ हरियाली	जमाय बाटे लाटा बुटा
356.	चीज	बीती / समान
357.	चील / बाज	छचा़न
358.	चीकु	माकड़ी केंदू
359.	चीज दिखी	जिनीस दखा देला
360.	चिंवचींव का आवाज	चिंव–चांवर गरजन
361.	चिड़िया घर	चड़ईघर
362.	चिपका हुआ	लठकला बीती
363.	चिड़िया	चड़ई / चेड़े
364.	चुहा	मूसा
365.	चुम के	चुमीकरी
366.	चुन्नु जी	चुन्नु
367.	चुॅ–चुॅ–चुॅ	चु–चु–चु
368.	चुसे	चुपऱलाय
369.	चुपचाप	ओगाय
370.	चौड़ा	ओसार
371.	चोरी	चोर
372.	छोड़ना	छांडबार
373.	छप – छप	उल्दुल – पुल्दुल

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
374.	छम – छम	छम – छम
375.	छापर का किनारा	ओछना कटा
376.	छाया	छॉय
377.	छाया बहुत घनी है	खुबे छाए आचे
378.	छिपा कर	लुका यकरी
379.	छिंका	सिका
380.	छुपचाप	ओगाय
381.	छुट्टी	छुटी
382.	छोटा घड़ा	माटी कोंडी
383.	छोड़ दिये	छांडी देलाय
384.	छोड़	छाड़
385.	छोड़ना, छोड़	छडबार, छाड
386.	छै टांगो वाली चिटी मिली	छै गोड़ बिती चाटी मिरला
387.	छोटा घड़ा	सान हांडी
388.	छोटा मिट्टी बर्तन / हकी खेलने का	पोरा कोंडि
389.	छोटी	सान / सुरू
390.	धरमकॉटा	नाप तोल बीती धरनकाटा
391.	धरती	भूंई
392.	धनुष बनाता	धनु बनायला
393.	धीरज धरना	असतीर ने
394.	धीमी	धिरे

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
395.	धुल	धुरला
396.	धुयें	कुमरा
397.	जगना	चेतला
398.	जलाऊ लकड़ी	जोय दारू
399.	जनसंख्या	जनसंख्या
400.	जरूरत	काम पड़बार
401.	जमीन	माटी / भूंई
402.	जलप्रपात	घुमर
403.	जंगल	झार
404.	जमा	रूंडा
405.	जगह	ठान / जागा
406.	जहाज	उड़बा जाहाज
407.	जला	पोड़ला
408.	जलधारा	पानी झरबा जागा
409.	जड़ों को पकड़ कर झुलते है	चेरमन के धरी करी झुलुआत
410.	जगना और जगाना	जागबार आऊरी जागाय बार
411.	जाना	जीबार
412.	जायेगा	जायसी
413.	जानने सिखने	जानके सिखके
414.	जाल	जाल
415.	जाते हो	जाऊआस
416.	जानते है	जानीस

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
417.	जाति	जात
418.	जाकर	जाईकरी
419.	जाओ	जाआ
420.	जाने	जाने
421.	जानते हो	जानबीआस
422.	जाल साजी	ठगा फारसी
423.	जगाया	उठायला
424.	जी	हव
425.	जीवन	जीवना
426.	जीता	जीतलाय
427.	जीवन पथ	जीवना बाट
428.	जीतना	जीतबार
429.	जितना समय	जड़क दांय
430.	जैसे	जसन
431.	जूता	पनीई
432.	जोड़ना	बांदीकरी
433.	जो	जुं
434.	जोर से	जोर ले / झपके
435.	जोर से दौड़ना	लिलिबांडा परायबार/झपके परायबार
436.	जंगली पशु	झार र जीव
437.	जंगल घुमने गये	झार बुलके गलू
438.	जंगल की ओर उड़ा	झार बाटे उड़ला

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
439.	ज्यादा	आगर / अधीक
440.	ज्वार	जोंदरी
441.	ज्यादा	खुबे
442.	जुर्माना	डांन्ड
443.	जुताई किया हुआ	नागर ले जोतला बिती
444.	जुगनु आया	मिल्की / बरबा किड़ा आयला
445.	जुगनु उनके साथ	मिल्की किड़ा तीकर संगे
446.	झपडु भेडिया आ गया	धरवा बिता कोलिया आयला
447.	झाड़ – फूक	झाड़ाफूका
448.	झूठ	झूठ / मेलाय
449.	झूठ–मूठ	मेलाय–मेलाय
450.	झुमके	हालीकरी
451.	झुला	झुलना
452.	झुलाओं	झुलना थाने
453.	झुकाना	लोंआयबार
454.	झुंडों	रासी–रासी
455.	झोंको	लेहरा
456.	झंडा	झंडा
457.	झॉकना	निहारबार
458.	टांगे	ओरायलाय
459.	टोकरी	टूकना
460.	टंगी	ओरायलाय

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
461.	ठेकदार	ठेका बुता करबा बीता
462.	ठेकेदारों	ठेका बुता करबा बीता मन
463.	ठीक	नगत
464.	ठूँठ	खूटा
465.	ठिठुर–ठिठुर कर	थर–थरून
466.	डाला	रोकायला
467.	ठंड	सित
468.	ढोल बजाता बंदर	बाजा बजायबा बेंदरा
469.	ढोल बजाना	बाजा बजायबार
470.	ढ़ाई	दुई आऊरी आधा
471.	तथा	आऊर बले
472.	तबीयत	देहे – पांय
473.	तत्व	अमती
474.	तलकर / भुनकर	भाजीकरी–पोड़ायकरी
475.	तकाबी	कर्जा / करजा
476.	तबियत खराब	नंगत ना रबार
477.	तकाबी	सरकारी लागा
478.	तब	तेबे
479.	तभी	मांतर / तेबे
480.	तरबुज	खरबुजा
481.	तबला	तबला
482.	तभी सामने	तेबे छमे

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
483.	तभी पिछे	तेबे पीठी बाटे
484	तरू	खंदा
485.	तड़पकर	कलपड़ाहा
486.	तालाब	तरही
487.	ताड़ी	ताड़ी
488.	तालाब में	तरई ने
489.	तीन	तीन
490.	तिलक लगाएगे	टिका मांडुआत
491.	तेल में तले हुए पकवान	तेल ने भाजला बीती बोबो
492.	तुम्हे	तोके
493.	तुम्हारा	तोर
494.	तुम	तुई
495.	तुम से	तोर लगले
496.	तुम नं उसे कहा	तुई ताके सांग लीस
497.	तुमने	तुई
498.	तुने	तुई
499.	तुमको	तोर
500.	तुम्हारे	तोर
501.	तुम लोग	तोमन मन
502.	तुम लोगो	तोमन मन र
503.	तुम	तुई
504.	तुमको क्या कहना	तोके काय बलबार

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
505.	तुरन्त	झटके
506.	तुम मोर नही हो	तुई मजुर नुआस
507.	तुम इधर मत आओ	तुई·ए बाटे ना आव
508.	तूझको	तोके
509.	तेज	आगर
510.	तेरी	तोर
511.	तेंदूपत्ता	केंदूपतर
512.	तेज – तेज	झपके – झपके
513.	तैयार	तियार
514.	तोड़े	टूटायलाय
515.	तो	तो
516.	तोड़े	टूटायलाय
517.	तोते को भीगे चने	मिठु के फुलायला चना
518.	तोते को पाल लेते है।	मिठु के पोस बा आत
519.	तोतो को छोड दिया	मिठु मन के छांडी दे लाय
520.	त्यौहार	तिहार
520.	त्यौहार	तिहार
521.	थटेरा	बढ़ीई
522.	थककर	थाकीकरी
523.	था	रए
524.	थाना	ठाना
525.	थी	रए

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
526.	थे	रएत
527.	थे / था	रएत
528.	थोड़ा कुछ	खिण्डिक असन
529.	थोड़ा सा	खिण्डिक माहा
530.	थोड़ा समय	डंडिक असन
531.	दांत	दांत
532.	दरखास	दरखास
533.	दहाड़ना	गरजबार
534.	दल	कुड़ा
535.	दर्ज	लिखायबार
536.	दवाई	उपाय
537.	दम–दम	ढम–ढम
538.	दवात	शीशी
539.	दवा घिसकर लगाई	ओसो पिसीकरी लगायला
540.	दारू	मंद
541.	दातुन	दातून
542.	दाल	दार
543.	दी थी	देई रए
544.	दीदी	दिदी
545.	दिये	देलाय
546.	दिया	देलास
547.	दिजिए	दियास

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
548.	दिन	दिन
549.	दिखओ	दखाआ
550.	दिखाइए	दखाव
551.	दिया	देला
552.	दुश्मनी	बैर / कुचर
553.	दूसरी	दूसर
554.	दूसरा	दूसर
555.	दूध	गोरस
556.	दुसरे	दुसर
557.	दुखी	दुख धरलो बीता
558.	दुकानदार	दुकान बीता
559.	दुलहन	दुली
560.	देखकर	दखीकरी
561.	देखे	दखलाय
562.	देखकर	दखीकरी
563.	दोरनापाल	दोरंनापाली
564.	देखा था	दखी रई
565.	देखा	दखला
566.	देना	देस
567.	देखने	दखके
568.	देखभाल	देखा–रेखा
569.	देवी देवता	देव–धामि

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
570.	देते हो	देऊ आआस
571.	देखो – देखो	दखा – दखा
572.	देख लिया	दखलि
573.	देश	देश
574.	दोरला	दोरला
575.	दो	दुई ठन
576.	दोनो	दुनो
577.	दो (क्रिया)	दुई (करम)
578.	दौरा भ्रमण	दवरा / बुलतोर
579.	दोनो डर गये	दुनो डरलाय
580.	दौड़ना	परायबार
581.	दांये हाथ	बजुनी हाथ
582.	डर	डर
583.	डरेंगें	डरबाय
584.	डरपोक	डरहा
585.	डालिया	खुबे खेंदा
586.	डिप्टी	डिप्टी
587.	धान की जाति	धान र परकार
588.	धंधा	काम
589.	ध्यान	धियान
590.	नगद	हाल / हाल ने
591.	नवजवान	जुआन पिला

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
592.	नही करे हो	ना करलिआस
593.	नही	नाई
594.	नया	नुआ
595.	नयाधान का त्यौहार	नुआखानी
596.	नहाकर	नहायकरी
597.	नहाने गये	नहायके गलाय
598.	नहाये	नाहायलाय
599.	नही तो	नाई तो
600.	नहाने के बाद	नाहाय करी
601.	नया धान–चावल	नुआ धान–चाऊर
602.	नही है	निआय
603.	नही की	नाकरलिस
604.	नई	नआ
605.	नल	नल
606.	नरम	गुलमुला
607.	नहाता	नहायीं
608.	नहाकर	नहायकरी
609.	नदी किनारे	नंदी रेटे
610.	नाव	डोंगा
611.	नारायण	नारायन
612.	नाकेदार	जंगलपुलिस / नाकादार
613.	नाम	नांव

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
614.	नाव	डोंगा
615.	नानी	आया र आया बीती
616.	नाना	(आजा) आयार बुआ
617.	नाच	नाट
618.	नारियल	नड़ेर
619.	निचे	तले
620.	निस्तार	निस्तार
621.	निकालकर	निकरायकरी
622.	निहार कर	दखीकरी
623.	निकला	निकरला
624.	नियोजन	नसबंदी
625.	नियम	रूसुम
626.	नित	रोज
627.	नुकसान	नोकसान
628.	नीति	उवाट
629.	नौ पैरो वाली तितली मिली	नौ गोड़ बिती पिलपिली मिरला
630.	पपीता	पोपई / पोपे
631.	प्यास	पियास
632.	पहन	पिंदी
633.	पतझड़	पाना झड़बा समया
634.	पकड के बैठना	धरी करी बसबार
635.	पहले	आगे

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
636.	पहुंच	पंहुच
637.	पश्चिम	बुढ़ती
638.	पत्नी	बायले
639.	पक्षी–चिड़िया	चड़ई – चुडुम
640.	पहनो	फिंदा / पिंदा
641.	पशुओं के आराम स्थान	गोठान / कोठा
642.	पता	ठान / ठिकाना
643.	परिवार	कुटुम
644.	पकड़कर	धरी करी
645.	पकड़ा	धरला
646.	पकड़ने के लिए	धरबा काजे
647.	परिश्रम / मेहनत	मसागत
648.	पर	थाने / ने
649.	पढ़े हो	पढ़लिआस
650	पड़ेगा	पढ़सी
651.	पढ़	पढ़
652.	पत्ता	पाना / पंतर / पतीई
653.	पकने के बाद	पाकले
654.	पटवारी	पटवारी / जनाब
655.	परेशान	बितं बिता
656.	पड़ती	घसरे
657.	पढ़ा	पढ़ा

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
658.	पर	ताने / थाने
659.	पानी	पानी
660.	पाहड़ी में घुमने चले	डोंगरी ने बुलुके गलाय
661.	पानी निकालूगा	पानी डुमबी
662.	पास	लगे
663.	पालते हो	पोसुआस
664.	पीठ थपथपाना	साबासी देबार
665.	पीठ पर बैठा	पीठी उपरे बसला
666.	पीले रंग का	हरदी रंग र / हरदेया
667.	पीने से	पिईले
668.	पी	पिऊ
669.	पीपल	पिकड़
670.	पीते हो	पिऊआस
671.	पिछे से आवाज आई	पीठी बाट ले सुना देला
672.	पिछे देखा	पीठी बाटे दखला
673.	पिताजी	बाबा
674.	पियो	पिया
675.	पुरन	पुरन
676.	पुछकर	पचारीकरी
677.	पुछना	पचा़रबार
678.	पुरा	पुरा / सबु
679.	पेड़ पुराना है	जुना गछ आय

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
680.	पेड़ का टूट	गछ र खुटा / खुट
681.	पेटीया	पेटी
682.	पेड़	गछ
683.	पेड़ मे	गछ
684.	पैर	गोड़
685.	पैर से टकराना	गोड़ने ठटायहोयबार
686.	पैदल चलकर	हिंडीकरी
687.	पैदा	जनम
688.	पैदावार	उबज / पाकबार
689.	पैरा	खड़
690.	पोहा	चिवड़ा
691.	पोला	पोरा
692.	पोलिस	पुलिस
693.	पौधों	बुटामन
694.	पंक्षी चहचहाना	चेड़े चुडुम कांदबार
695.	पंख टुटे हुए	पाक्टी टुटला बीती
696.	पांच कोने वाला तारा मिला	पांच कोना बिती तारा मिरला
697.	पांच	पॉच
698.	पृथ्वी	भुंई
699.	प्यारी	खुबे सुंदर
700.	पत्ती	पतर् (पाना)
701.	फल	पाक

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
702.	फावड़ा	रापा
703.	सिर्फ	सिरीफ
704.	फिक्र	विचार बड़ला / फिकीर
705.	फिर से	फेर / आऊरी
706.	फुरसत	बिसायकरी
707.	फुलो	खुबे फुल
708.	फूट–फूट कर रोना	सुसकी–सुसकी कांदबार
709.	फुलों वाला	फुल बिता
710.	फेसला करूंगा	निवाव करबी
711.	सौंप दो	देईदियास
712.	फेंकना	उधलायबार
713.	बनाने	बनायबा
714.	बनाये	बनायलाय
715.	बहु को	बुहारी के
716.	बदले	दुसर के / बलदा ने
717.	बड़ा	बड़े
718.	बनाईए	बनाआ
719.	बरसाती	जाड़ दिन/बरसा ने पिंदबा बीती
720.	बकरी	बोकड़ी
721.	बनाकर	बनायकरी
722.	बचा हुआ खाने का सामान	बाचला खायबा जीनीस (बासी)
723.	बनाना	बनायबार

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
724.	बनाकर	बनायकरी
725.	बढ़ चुकी है	बाडला आचे
726.	बह जाती है	बोहरी आउआय
727.	बकरा	बोकड़ा
728.	बहुत	खुबे
729.	बटाई	बांटा करबार
730.	बच्चे	पिला–झिला
731.	बता	सांग
732.	बराबर	समान
733.	बताओ	सांगा
734.	बता चुका है	सांगी सारला आचे
735.	बताना	सांग़बार
736.	बता रहा है	सांगसी आचे
737.	बढे	बाढ़लाय
738.	बढिया	नंगत
739.	बकरी	बोकड़ी
740.	बजाएँ	बाजायलाय
741.	बहुत	खुबे
742.	बचने के लिए	बाचबा काजे
743.	बड़ी–बड़ी जटाए लटकती है	बड़े–बड़े जठमन लटकुआय
744.	बरगद के फल खाती है	बोड़ फर के खाऊआय
745.	बच्चों	पीला मन

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
746.	बचा कुचा	बाचला–कुयला बीती
747.	बबूल	कुदूर
748.	बरगद का पेड़	बोड़ गछ
749.	बाधा	अड़चन
750.	बाटा	बॉटा
751.	बादल	बादरी
752.	बात करेंगे	गोठायबू
753.	बात	गोठ
754.	बात करना	गोठयबार
755.	बाजार	हाट
756.	बार / कई बार	हार / कतहार
757.	बाल–बच्चे	पिला–झिला
758.	बीस	बिस् / एक कोड़ी
759.	बीनते है	बेचुआत
760.	बीमारी	बेमारी
761.	बिछौना	ओछना
762.	बिक जाता	बिकी होयता
763.	बिकते है	बिकुआत
764.	बिल्ली	बिलीई
765.	बिस्कुट	बिस्कुट
766.	बीच	मंजी
767.	बिल्कुल	सतेआय / बिलकुल

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
768.	बुलाओ	आगदियास / हागदियास
769.	बुलाकर	हागंदेईकरी
770.	बुलाओ	आगदियास / हागदियास
771.	बुखार	जर
772.	काम	बुता
773.	बुआई करने वाले	बुनबा टा
774.	बुझाओ	बुताआ
775.	बेचना	बिकबार
776.	बेचता	बिकु
777.	बेचते है	बिकुआत
778.	बेटी	बेटी / लेकी
779.	बेचने	बिकबा काजे
780.	बेचिए	बिका
781.	बेचा था	बिकी रए
782.	बेची	बिकंला
783.	बेचते हो	बिकुआस
784.	बैठे	बसी
785.	बैंक	बैंक
786.	बैल	बैला
787.	बैठकर	बसीकरी
788.	बैलगाड़ी	बैलागाड़ा
789.	बोली	बलला

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
790.	बोला	बलला
791.	बोल चाल	बोल – चाल
792.	बैठ	बसी
793.	बैंगन	बांगा
794.	बोला	बलला
795.	बोलते हैं	बलुआत
796.	बोले	बलला
797.	बोतल	बोतल / शीशी
798.	बोलने से	बलले
799.	बोलकर	बलीकरी
800.	बोलता है	बोलसिस
801.	बनाते है	बलुआय
802.	बोलते है	बनाऊआत
803.	बोना	बुनबार
804.	बोते है	बुनुआत
805.	बांध	मुंडा
806.	बंदर	बेन्दरा माकडा
807.	बंदी	गुलाम / बंदी
808.	बांये	डेबरी
809.	बांट खायेगी	बाटा करी खयबाय
810.	भगना या दौड़ना	परायबा
811.	भगने	परायबार

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
812.	भात	भात
813.	भांती	अमती
814.	भालू	भालु
815.	भारी निकला	बोझ रए
816.	भाजी	भाजी
817.	भाव	मोल
818.	भी	बले
819.	भूखी हुँ	भुखे आंची
820.	भूमिहीन	भुई ना रला बीता
821.	भुनकर	भाजीकरी
822.	भैसा	भंईस
823.	भोर	प्रातः
824.	भोजन	भात–पेज / खादी
825.	भौरों	खुबे भंवरा मन
826.	भांग	भांग
827.	मधुमक्खी	ओंडार
828.	मवेशी	जनावर
829.	मक्का	जोंदरा
830.	मकान	घर
831.	महिना	मयना
832.	मच्छड़	मच्छर
833.	मछली	मछरी / माछ

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
834.	मन	मन
835.	मांगना	मांगबार
836.	मजदूरी	भूति
837.	महुआ	महु
838.	मलेरिया	मलरिया
839.	मना	बनायलाय
840.	मट्टी	माटी
841.	मटन एवं चावल	माऊस–भात
842.	मरगया	मरला
843.	मत	ना
844.	मजदूरी	भूती
845.	मन	मनके
846.	मधु मक्खियों	ओंडार माछी
847.	महकाओ	गंधाआ
848.	महक	बास
849.	मजबुत	बरकस
850.	मालूम	जानीकरी
851.	माल	जमंक
852.	माफी	खेमा
853.	मानना	मानायबार
854.	मानते हैं	मानबाआत
855.	मारा	मारला

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
856.	मत खाओ	ना खाआ
857.	माफत	हांतार लागी
858.	मालिक	सौकार
859.	माता	आया
860.	मार	मारबार
861.	मामा का बाजा	मामा र बाजा
862.	मीठा–पुड़ी	सुवाद खाजा
863.	मित	मीत
864.	मिट्टी का ढेला	माटी र ढेला
865.	मिलेंगे	मिरूआय
866.	मिलता है	मिरूआय
867.	मिलेगा	मिरसी
868.	मिट्टी	माटी
869.	मिलोगे	मिरबास
870.	मिलाता	मिराय
871.	मिलाकर	मिरायकरी
872.	मीठे – मीठे	सुआद – सुआद
873.	मीठी	सुआद
874.	मिलना और मिलाना	मिरबार आऊरी मिरायबार
875.	मिलेगी	मिरसी
876.	मूर्गा / मुर्गी	कुकड़ा / कुकड़ी
877.	मुर्गा बोला	कुकड़ा बासला

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
878.	मुर्गा	कुकड़ा
879.	मुर्गी	कुकड़ी
880.	मुकाबला	धराधरी / लड़ीई
881.	मुझे	मोके
882.	मुस्कुराते हुए	मुचकी मारून–मारून
883.	मुखिया	सियान
884.	मुसीबत	गराहा
885.	मे, के, का	र
886.	मेरे / मेरा / मेरी	मोर
887.	मेहनत	मसागत
888.	मे	ने
889.	मेहमान	सगा
890.	मेले	मण्डई
891.	मेरे पंख देखों	मोर पाक्टी दखा
892.	मेरे दादा जी बताते है	मोर दादा सांगुआय
893.	मेज	कुर्सी
894.	मै / मैने	मुंई
895.	मोटी / मोटा	ठोसोर
896.	मोर का एक पंख	मजुर र गोटोक पाक्टी
897.	मोर के पास गया	मजुर लगे गला
898.	मॉ	आया
899.	म्याउॅ – म्याउॅ	म्याऊॅ – म्याऊॅ

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
900.	यहां	इती
901.	यह	ए
902.	यहां	इती
903.	यहां का	इती र
904.	योग्य	अच्छा
905.	रबी	जेठ
906.	रस्सी	डोरी
907.	रहते हो	रऊआस
908.	रहता हूं	रऊआंय
909.	रहा	रए
910.	रहता है	रउआय
911.	रकबा	रकबा
912.	रहते, रहते तक	रहोत ले
913.	रहते	रते
914.	रसीद	रसीद
915.	रहता था	रते रए
916.	रखा	थोयला
917.	रखा हुआ	थोयला बीती
918.	रही	रला
919.	रसदार	खुबें रस बीती
920.	रस	रस
921.	रास्ते	बाट

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
922.	रास्ता (तरफ)	बाटे
923.	रामचन्द्र	रामचंद
924.	राजा	राजा
925.	रात भर	गुलाय राती
926.	रास्ते में चार पैर वाला	बाटे चार गोड़ बिता
927.	रात्रि विश्राम करते है	राति बेरा बिसाऊआत
928.	रिपोर्ट	रपट़
929.	रूपय	पैसा
930.	रूककर	थेबीकरी
931.	रोए	कांदलाय
932.	रोटी	रोटी
933.	रंग बिरंगी	बरन बरन रंग र
934.	रंग बिरंगें फुल	बरन बरन रंग र फुल
935.	रंग बरसाती	रंग बिखरीकरी
936.	लकड़ीया	दारू
937.	लकड़ी	दारू मन / गछ मन
938.	लड़ना	झगड़ा
939.	लगायी	लगायला
940.	लगता है	लागुआय
941.	लड़कीयो	टोकीमन
942.	लहराती हुई	हालबा टा
943.	लगान	पट्‌टी

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
944.	लगाए	लगायलाय / रोपलाय
945.	लगती	लागे
946.	लड़की	टोकी
947.	ललचाती	लालच करी
948.	लता	डीरा
949.	लड्डु	लाडु
950.	लाभ होता है	फायदा होऊआय
951.	लायेगे	आनबू
952.	लाभ, सही है	फायदा, सते आय
953.	लाना	आनबार
954.	लाओ	आन
955.	लाइए	आना
956.	लाभ	फायदा
957.	लाट	डेंगलाठी
958.	लाख	लाख
959.	लाभ	नपा / फायदा
960.	लिया	धरला
961.	लिए	काजे
962.	ली थी	धरलि
963.	लीथी	धरी रए
964.	लिखा	लिखलाय
965.	लिखे	लिखला

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
966.	लिए मिठाई	मिठई धरीकरी
967.	लुंगा	धरबी
968.	लूडक चली	उलडुलते गला
969.	ले ओओ	आना
970.	ले रहे हो	धरबी आस
971.	लेना	धरबार / धर
972.	लेकर	धरीकरी
973.	लेकिन	मान्तर
974.	लेजाउगा	नेबी
975.	लेजाकर	नेईकरी
976.	लोमड़ी	कोलीया
977.	लोग	मनुक
978.	लोगो	मनुक मन
979.	लोहे	लुहा
980.	लंबी	डेंगी
981.	वर्ष	बरस
982.	वस्तु	चीज / समान / जिनिस
983.	वहॉ	हांयती
984.	वह	हांय लगे
985.	वस्तु	चीज / जमक
986.	वन, जंगल	झार
987.	वस्तुए	समान / जिनीस

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
988.	वहीं	हांई थाने
989.	वन	झार
990.	विशेष मित्र	मीत
991.	विचार	बिचार
992.	विश्वास	बिश्वास
993.	खेती	बेड़ा
994.	शराब	मंद
995.	शमशान	मड़ा भाटा
996.	शरीर	देंहे
997.	शहद	मदरस
998.	शादी	बिहा
999.	शासन	सरकार
1000.	शाम – सबेरा	संजे सकारे
1001.	शाकाहारी	दारभात / भाजी–डारा
1002.	शिकायत	खुदखायबार / शिकयात
1003.	शिकारी	पारदेया
1004.	शीत ऋतु	सितकार मास
1005.	शीश	मुन्डी
1006.	शुरू करेंगे	मुरयायेबु
1007.	शुद्ध	निरवा
1008.	शुरू किया	मुरांयला
1009.	शेर	बाघ

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
1010.	शोर	कोलार
1011.	सड़क / रास्ता	बाटे / बाट
1012.	समय	बेरा
1013.	सभी	जमाय
1014.	समझ गया	जानली
1015.	समझ	जानबार
1016.	सड़ा हुआ	कुयलारा
1017.	सहायता	मदत
1018.	स्वागत	मान (परगायबार)
1019.	सकना	सकबार
1020.	सभी	सबूं
1021.	सकते हो	सकीस
1022.	समझाया	समझा यला
1023.	सस्ती	सस्ता
1024.	सकना	सकबार
1025.	समय	समया / बेरा
1026.	समाप्त	सरबार
1027.	सहायोग	सला
1028.	सब्जी	साग
1029.	सच	सत्ते
1030.	सबको	सबुके
1031.	सजा	डांड

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
1032.	सकूं	सकंबार
1033.	सबके	सबूके
1034.	समिति	समिति
1035.	साफ	छुक–छुका
1036.	साँप	सांप
1037.	सभी	सबू
1038.	सके	सके
1039.	समय	समयाने
1040.	सस्ता	सुकाल
1041.	सहकारी	सहकारी / संगे–संगे
1042.	समझकर	समझीकरी / बुझीकरी
1043.	सरौता	काटबा टा सरोता
1044.	सबके	सबुके
1045.	सरकस	सरकस
1046.	सब	सबू
1047.	सब डिब्बे मे छिप गये	सबू डाबा भितरे ओललाय
1048.	सच्ची सेवा	नगत जतन करबार
1049.	सच्चाई	सत धरम
1050.	साल	बरक
1051.	साफ	छुक छुका
1052.	सामने	छमे
1053.	सालबीज	सरगी बीचा

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
1054.	सामान	समान / जीनिस
1055.	साबून	साबून्द
1056.	साक्षात / प्रत्यक्ष	सायखात
1057.	साथ	संगे
1058.	साइकल	साइकिल
1059.	साथी	संगवारी
1060.	सारी	सबू
1061.	साहब	साहेब
1062.	सागोन	साहा
1063.	सातवे	सातदार
1064.	साथ	संगें
1065.	सात छल्लो वाली इल्ली मिली	सात गोड बिती किड़ा मिरला
1066.	सीधा	लमेलम
1067.	सीताफल	चीताफल
1068.	सिसकियां	सिसकबार
1069.	सिंचाई	पानी छिचबार
1070.	सिखना	सिखबार
1071.	सिखा कर	सिखायकरी
1072.	सूर्यास्त	आड़बेरा
1073.	सूर्य / सूरज	बेर
1074.	सूर्य की किरणे	बेर तरास
1075.	सूपा	सुप / कुला

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
1076.	सुनकर	सुनीकरी
1077.	सुखाकर	सुखायकरी
1078.	सुन्दर	सुन्दर
1079.	सुधारना	सुधरायबार
1080.	सुना	सुनली
1081.	सुनकर	सुनीकरी
1082.	सुंड	चोंडा
1083.	सुखा पत्ता	सुखला पाना / पतर
1084.	सुबह	सकरिया
1085.	से	ले
1086.	सड़े – गले	कुयला–बीलला
1087.	सेब	सेव पाक
1088.	संतरा	कमला पाक
1089.	सोते	सोयवा
1090.	सो	सोऊ
1091.	संतरे गोल	गुलटिया कमलापाक
1092.	संध	रेटे
1093.	संख्या	संख्या
1094.	संकल	सिकरा
1095.	स्वमं के इच्छा से विचार कर	आपना मने बिचार करी
1096.	स्वस्थ है	नंगत आचे
1097.	स्वतः उत्पन्न	आपने उबजलार

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
1098.	स्वदेश	अपना देश
1099.	हम	आमि
1100.	हमेशा	अमदेया
1101.	हम लाएगे	आमी आनबू
1102.	हम	आमि
1103.	हमारे	आमर
1104.	हम घुमेगे	आमी बुलबु
1105.	हस्ताक्षर	दसकत
1106.	हम होगे	आमी होयबू
1107.	हथियार	हतियार
1108.	हंसिया	हीरा
1109.	हम जाएंगे	आमी जीबू
1110.	हम खाएगे	आमी खायबू
1111.	हल्ला	कोल्लार
1112.	हानिकारक	नोकसान
1113.	हल	नांगर
1114.	हमेशा	रोजे / सबुदाँय
1115.	होगी	होयसी
1116.	हमको दे	आमके देओत
1117.	हवा चल रही थी	लेहरा आयत रए
1118.	हवा से हिल रही थी	लेहरा ने हालते रए
1119.	हसंना	हांसायबार

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
1120.	हाजिर	हाजरी
1121.	हमने	आमी
1122.	हाथ	हाथ
1123.	हाथी	हाथी
1124.	हारना	हारीकरी
1125.	हिस्सा	हिसाब / बाटा
1126.	हिलाता	हालायकरी
1127.	हिलाती डुलाती	हाली–हुली
1128.	हुआ	होयला
1129.	हुआ है	होयला आचे
1130.	हुई	हायला
1131.	डंडा	ठेंगा
1132.	है	आय
1133.	हैं	आचे
1134.	हैरान परेशान	हरय़ान
1135.	होगा	होयसी
1136.	होना	होयबार
1137.	होंगे	हायेसी
1138.	हो गया	होयबार
1139.	होकर	होयला
1140.	हां तुम	हव तुई
1141.	हॉ	हव

क्र.	हिन्दी वाक्य	भतरी
1142.	हंस	हॉसा
1143.	हंसते – हंसते	हांसी–हांसी
1144.	प्रसाद	परसाद
1145.	प्रयत्न	परयास
1146.	प्रत्येक	सबु
1147.	प्रतीक्षा	बिसायबार
1148.	प्रसन्नता	हरिक उदीम
1149.	प्रसन्न	हरीक
1150.	प्राणी	जीव
1151.	प्रेम	मया / लाड़

----ooo----

हिन्दी-भतरी शब्दकोश

संस्थान का परिचय

छत्तीसगढ़ राज्य का निर्माण ०१ नवम्बर, २००० को पूर्ववर्ती मध्यप्रदेश राज्य के विभाजन से किया गया। राज्य में आदिवासियों की जनसंख्या के दृष्टिगत भारत सरकार जनजातीय कार्य मंत्रालय की अनुशंसा अनुरूप राज्य शासन द्वारा केन्द्र प्रवर्तित योजनान्तर्गत देश की १५वीं आदिमजाति अनुसंधान संस्थान की स्थापना ०२.०६.२००४ को राज्य में की गई। इस संस्थान का मुख्य उद्देश्य राज्य की जनजातियों पर आधारित अनुसंधान, सर्वेक्षण एवं शासन द्वारा संचालित विकास मूलक योजनाओं के मूल्यांकन के साथ-साथ विभिन्न प्रशिक्षण कार्यक्रम आयोजित करना है, जिससे जनजातीय विकास हेतु उद्देश्य मूलक योजनाओं का निर्माण एवं क्रियान्वयन किया जा सके.....

छ.ग. शासन, आदिमजाति तथा अनुसूचित जाति विकास विभाग
आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, रायपुर

मुद्रक: जिला सहकारी संघ मर्या. सहकारी मुद्रणालय रायपुर दूरभाष 2255998, Email : jilasangh61@gmail.com